

María Verdú Escudero

Gerrards Cross, United Kingdom
mariaverduescudero@gmail.com | 0754 818 3746

Career Summary

English/French into Spanish Translator | Localization Expert | Editor

A dedicated native Spanish Linguist with 4+ years of experience in the translation industry who has served as an indispensable asset to business as a Spanish Linguistic Revisor.

Strong written and oral communication skills in English and French. Committed to communicate effectively to achieve remarkable results and to deliver the message -at the right time- in the best way.

A solution focused problem solver who works with confidence and ease in even the most challenging, fast-paced environments.

A Translation and Interpreting graduate with a Master's Degree in Translation for the Media and localization with a broad and deep understanding of Translating Marketing.

Areas Of Expertise

- Spanish, English, French
- CAT tools (Trados, memoQ)
- Subtitling/audio-visual software
- Proofreading
- Localization
- Marketing
- Research Skills
- MS Office
- Organizational skills
- Training
- Ability to work well independently and in groups
- Efficiency and proactivity
- Mentoring and coaching

Professional Experience

RWS, Gerrards Cross, UK

February 2020 – Present

RWS is a world leader in translation and localization, intellectual property support solutions and life sciences language services.

Senior Linguistic Revisor

Promoted with the responsibility of supervising a team of 6 professionals by mentoring and coaching them with the aim of ensuring high performance and unprecedented results. Committed to providing meaningful feedback and assistance to the team and supporting the Training Team with the new professionals joining the company.

- *Continually improved efficiency and excelled the standard of work* as a Linguistic Revisor while being a Senior, serving as a main point of contact for any Spanish related queries and difficulties arising in my department and other departments.
- *Helping the Training Team* with the training of a new Spanish speaker professional, assisting along the way on the correction of their first jobs and with any help required at all times.

RWS, Gerrards Cross, UK

September 2016 – February 2020

Linguistic Revisor

Recruited to revise scientific, technological, legal and commercial texts from both English and French into Spanish which had previously been translated by in-house and external translators.

- **Within a few months at RWS I got the opportunity to do the task of** adapting existing translations to conform to new versions of the source document, deleting, modifying and/or translating content as required.
- **Being in contact with other departments, specifically with the Translation department,** to ensure fluid communication across all sectors of the company in order to maintain a high quality and prompt delivery of every job.

ISIT, Paris, France

October 2014 – May 2015

ISIT (Higher Institute of Translation and Interpreting) is a non-profit of higher education institution granting government-accredited master's degrees.

Translator and Proofreader

Recruited after passing an admission test to be a member of the consultation team for JUNIOR ISIT.

- **Translated agricultural and nutritional documentation** from French into Spanish for an agricultural French organization.
- **Created translation glossaries and propagated databases** in order to translate consistently throughout the whole document and to use if needed in future translations.

Internships

Más Traducciones, Remotely

Más Traducciones is a Spanish Translation and Localization Company specialized in Translation for the Media and Localization.

Translator Intern

Selected to participate in an intensive two-month internship as part of my Master's Degree in Translation for the Media.

- **Translation of audio-visual content from English into Spanish** as well as scripts and content for TV programs, reality shows and Youtube channels.
- **Worked under pressure to meet tight deadlines successfully for publication** and improved my research and writing skills in order to use different style, format and vocabulary depending on the type of publication.

Education

Expert in Translation and Marketing, Course

ISTRAD, Remotely

Course in progress; anticipated completion

December 2020

Translation for the Media-Localization, Subtitling and Dubbing, Master's Degree

ISTRAD, Remotely

Translation and Interpreting, Bachelor of Arts

University of Murcia, Murcia (Spain)

Degree dissertation was a project about the importance of translation in the Marketing world.

Translation and Interpreting, Erasmus Program (Year Abroad)

ISIT, Paris (France)